URDAIBAIKO BIOSFERA ERRESERBAREN PATRONATUKO MEMORIA 1999. urtea

MEMORIA DEL PATRONATO DE LA RESERVA DE LA BIOSFERA DE URDAIBAI Año 1999

1. – URDAIBAI BIOSFERA ERRESERBAREN PATRONATUKO OSOKO BILKURAREN ETA BATZORDE IRAUNKORRAREN JARDUERAK

1. - ACTIVIDADES DEL PLENO Y LA COMISIÓN PERMANENTE DEL PATRONATO DE LA RESERVA DE LA BIOSFERA DE URDAIBAI

1.1. – Urdaibai Biosfera Erreserbaren Patronatuko kide berriak

Urdaibai Biosfera Erreserbaren Patronatuko kide berritzat, Eusko Legebiltzarreko, Eusko Jaurlaritzako, Bizkaiko Foru Aldundiko, Gernikako Ekologi Tailerreko eta ENBA nekazaritza sintikatuko ordezkariek kargua hartu zuten. Orain, udal ordezkariak bakarrik daude izendatzeko.

1.2. – Nuevos miembros del Patronato de la Reserva de la Biosfera de Urdaibai

Tomaron posesión como nuevos miembros del Patronato de la Reserva de la Biosfera de Urdaibai los representantes del Parlamento Vasco, Gobierno Vasco, Diputación Foral de Bizkaia, el Taller de Ecología de Gernika y el sindicato agrario ENBA, quedando pendiente la designación de los representantes municipales.

1.2. – Urdaibaiko Patronatuko Osoko Bilkuraren eta Batzorde Iraunkorraren bilkurak

Patronatuak 1999an egindako bilkurak ondoko taulan agertzen dira:

1.2. - Sesiones del Pleno y la Comisión Permanente del Patronato de Urdaibai

Las sesiones celebradas por el Patronato a lo largo del año 1999 se detallan en la siguiente tabla:

SESIONES 1999 BILKURAK		
Hilabetea Mes	**Osoko Bilkura Pleno (eguna-día)**	**Batzorde Iraunkorra Comisión Permanente (eguna-día)**
Urtarrila-Enero	-	-
Otsaila-Febrero	-	-
Martxoa- Marzo	15	8
Apirila-Abril	-	21
Maiatza-Mayo	-	25
Ekaina-Junio	-	-
Uztaila-Julio	-	-
Abuztua-Agosto	-	-
Iraila-Septiembre	-	-
Urria-Octubre	-	6
Azaroa-Noviembre	-	-
Abendua-Diciembre	16	16

Patronatuaren lan bilkuretan, 137 espediente ebatzi ziren; Osoko Bilkurak 11 txosten bideratu zituen eta Batzorde Iraunkorrak 126 (horietatik 54, berriz, Zuzendari-Artatzaileak emandako txostenen bidez), Urdaibaiko 5/1989 Legearen 18.3 artikuluan eta EKEGen 130. artikuluan xedaturikoaren arabera.

En las sesiones de trabajo del Patronato se resolvieron un total de 137 expedientes, habiendo sido evacuados 11 informes en sesión plenaria y 126 por la Comisión Permanente (54 de ellos vía informe emitido por el Director-Conservador), con arreglo a lo dispuesto en el artículo 18.3 de la Ley 5/1989 de Urdaibai, así como en el artículo 130 del P.R.U.G.

Bestalde, Eusko Jaurlaritzako ingurugiro organoak, Urdaibaiko Patronatuan duen administrazio zerbitzuaren bitartez, 16 zehapen-txosten tramitatu zituen:

Por otro lado, el órgano ambiental del Gobierno vasco, a través de su servicio administrativo del Patronato de Urdaibai, tramitó (Marta 10 + Aitor ¿?) expedientes sancionadores.

1.3.- Erabaki eta txosten garrantzitsuenak

1.3. - Acuerdos e informes más relevantes

Patronatuko Osoko Bilkura:

- Amorebieta-Etxano udalerriko Arau Subsidiarioak.

Pleno del Patronato:

- Normas Subsidiarias del municipio de Amorebieta-Etxano.

- Nabarnizko udalerriko Arau Subsidiarioak.

- Ereñoko udalerriko Arau Subsidiarioak.

- Munitibar-Arbatzegi-Gerrikaitz udalerriko arau Subsidiarioak.

- Muxikako udalerriko Arau Subsidiarioen aldaketa.

- Baserri Gune berriak Muruetako udal mugartean.

- Normas Subsidiarias del municipio de Nabarniz.

- Normas Subsidiarias del municipio de Ereño.

- Normas Subsidiarias del municipio de Munitibar-Arbatzegi-Gerrikaitz.

- Modificación de las Normas Subsidiarias del municipio de Muxika.

- Nuevos Núcleos Rurales en el término municipal de Murueta.

2.- LANKIDETZA KONTSEILUA

Iaz 4 bilera egin ziren (martxoaren 12an, apirilaren 21ean, azaroaren 18an eta abenduaren 14an). Bilera horietan, Urdaibaiko Patronatuak azterturiko agiri eta jarduketa garrantzitsuenak jorratu ziren (udal planeamendua, dragatzeak, etab.), eta "**Urdaibai Biosfera Erreserbako Ondare Hostoriko-Artistikoaren Diagnostikoa eta Kudeaketa Proposamena**" deritzona onetsi zen

2.- CONSEJO DE COOPERACIÓN

A lo largo del año se celebraron 4 reuniones (12 de marzo, 21 de abril, 18 de noviembre y el 14 de diciembre). En los mismos se analizaron los documentos y actuaciones más relevantes tratados por el Patronato de Urdaibai (planeamiento municipal, dragados, etc.) y se aprobó el "**Diagnóstico y Propuesta de Gestión del Patrimonio Histórico-Arqueológico de la Reserva de la Biosfera de Urdaibai**".

3.- ERABILI ETA KUDEATZEARI BURUZKO EGITAMU GIDARIAREN GARAPENA

1999ko azaroaren 26an emandako AGINDU baten bidez, Lurralde Antolamendu, Etxebizitza eta Ingurugiro Sailburuak onetsi egin zuen artadi kantauriarren eta horiek Urdaibai Biosfera Erreserban dituzten babes aldeen Lurralde Ekintza Egitamua (1999ko abenduaren 24ko 245. zenbakidun EHAA).

3.- DESARROLLO DEL PLAN RECTOR DE USO Y GESTIÓN

Mediante ORDEN de 26 de noviembre de 1999, el Consejero de Ordenación del Territorio, Vivienda y Medio Ambiente del Gobierno Vasco aprobó inicialmente el Plan de Acción Territorial de los encinares cantábricos y sus zonas de protección de la Reserva de la Biosfera de Urdaibai (B.O.P.V. nº 245, de 24 de diciembre de 1999).

4.- GARAPEN JASANGARRIRAKO LAGUNTZA

4.1. ALCO deritzon programa, arrainaren kontserba-industrien olio isurketak minimizatzeko. Eusko Jaurlaritzako Lurralde Antolamendu, Etxebizitza eta Ingurugiro Sailaren IHOBE elkarteak sustaturiko ekimena.

4.2. Udalei eta mankomunitateei dirulaguntzak emateko deialdiaren barruan ("Tokiko Agenda 21" deritzonaren ingurugiro ekintzako tokian tokiko planak diseinatu, garatu edota burutzeko dirulaguntzak —1999ko martxoaren 24ko AGINDUA; 1999ko apirilaren 15eko EHAA—), dirulaguntza bat eman zitzaion Gernika-Lumoko Udalari, "Gernikarako Tokiko Agenda 21: 1999-2000" izeneko lana egiteko.

5.- INGURUGIROARI BURUZKO INFORMAZIOA, IKERKETA ETA HEZKUNTZA

Urdaibai Biosfera Erreserbaren Ingurugiroari buruzko Interpretazio, Ikerketa eta Hezkuntzarako Erabilera Egitamua aplikatzeko eta garatzeko burutu diren jarduketak ondoko epigrafeetan agertzen dira:

5.1.- Informazio eta Dibulgazio Programa

5.1.1.- Informazioa eta zerbitzua jendeari

Udetxea jauregian, erantzuna eman zaie 1.400 kontsulta eta informazio eskabideri. Kontsultarik gehienak honi buruzkoak izan dira:

4.- CONTRIBUCIÓN AL DESARROLLO SOSTENIBLE

4.1. Programa ALCO para la minimización de vertidos de aceites en las industrias conserveras de pescado. Iniciativa promovida por la sociedad IHOBE del Departamento de Ordenación del Territorio, Vivienda y Medio Ambiente del Gobierno Vasco.

4.2. En el marco de la Convocatoria para la Concesión de subvenciones a Ayuntamientos y mancomunidades para el diseño, desarrollo y/o ejecución de planes locales de acción ambiental de la Agenda Local 21 (ORDEN de 24 de marzo de 1999; B.O.P.V. de 15 de abril de 1999), le fue otorgada una ayuda al Ayuntamiento de Gernika-Lumo para la realización del trabajo "Agenda Local 21 para Gernika: 1999-2000".

5.- INFORMACIÓN, INVESTIGACIÓN Y EDUCACIÓN AMBIENTAL

Las actuaciones ejecutadas como aplicación y desarrollo del Plan de Manejo para la Interpretación, Investigación y Educación Ambiental de la Reserva de la Biosfera de Urdaibai, han sido las que se detallan en los siguientes epígrafes:

5.1. - Programa de Información y Divulgación

5.1.1. - Información y atención al público

En el palacio Udetxea se han atendido de forma personalizada un total de 1.400 consultas y solicitudes de información. En líneas generales, la naturaleza y destinatario de las

a) Urdaibaiko Zuzendaritza: 377.
b) Informazio Orokorra: 565.
c) Hirigintza eta Planeamendua: 204.
d) Ingurugiro baliabideak eta lehen sektorea: 102.
e) Araudia eta arlo juridikoa: 28.
f) Ingurugiro hezkuntza eta ikerketa: 124.

Ondoko taulan, Udetxea jauregian izandako bisitarien datuak jasotzen dira handi-handika:

consultas ha sido la siguiente:

a) Dirección Urdaibai: 377
b) Información general: 565
c) Urbanismo y planeamiento: 204
d) Recursos ambientales y sector primario: 102
e) Normativa y jurídico: 28
f) Investigación y educación ambiental: 124

En la siguiente tabla se muestra a grandes rasgos los datos de los visitantes acogidos y atendidos en el palacio Udetxea:

ALDIA PERIODO	**KONTSULTA ADMINISTRATIBOAK CONSULTAS ADMISNITRAT.**	**INFORMAZIO OROKORRA ETA INGURUGIRO HEZKUNTZA NAHIZ IKERKETA INFORMACIÓN GENERAL, INVESTIGACIÓN Y EDUCACIÓN AMBIENTAL**		
		Dokumentazio zentroa eta CEIDA Centro documentación y CEIDA	**Informazioa, erakusketak, hitzaldiak, abar. Información, exposiciones, charlas, etc.**	
			Jendea orokorrean Público general	Ikasleak Escolares
	1.277	380 70	1816	1.831
GUZTIRA TOTAL	**5.374**			

Urdaibaiko Patronatuaren egoitzan (kontsulta, bisita, hitzaldi eta egintza ofizialak kontuan hartuz), 6.234 pertsona egon dore guztira.

Si nos atenemos al conjunto de personas que han sido recibidas en la sede del Patronato de Urdaibai, entre consultas, reuniones, visitas, charlas y actos oficiales suman un total de 6.234 ciudadanos y ciudadanas.

5.1.2.- Urdaibai Sariak, 1998

Urdaibai Sariak emateko egintza ofiziala. Udetxea jauregia, 1999ko urtarrilaren 23a.

5.1.2. - Premios Urdaibai 1998

Acto oficial de entrega de los Premios Urdaibai. Palacio Udetxea. 23 de enero de 1999.

5.1.3.- Boluntario-proiektuak

Iaz buruturiko boluntario-proiektuak ondokoak izan ziren:

5.1.3. - Proyectos de voluntariado

Los proyectos de voluntariado culminados a lo largo del año pasado fueron los siguientes:

“Urdaibai Biosfera Erreserbaren Ibilbide Luzeko Bideska 98. Diseinua, seinaleztapena eta topogidaren prestakuntza”.
Sustatzailea: Bizkaiko Mendi Federazioa.

“Sendero Gran Ruta 98 de la Reserva de la Biosfera de Urdaibai. Diseño, señalización y preparación topoguía”.
Promotor: Federación Vizcaina de Montaña.

“Kanala-Atxarreko San Pedro-Akorda bideska interpretatzeko ekipamendua eta liburuska”.
Sustatzailea: Orbela.

“Equipamiento y folleto para la interpretación del itinerario ecológico: Kanala-SanPedro de Atxarre-Akorda”.
Promotor. Orbela.

Sustatzailea: Gernikako Ekologi Tailerra. Urdaibaiko Galtzagorriak plataforma.

“Recuperación del banco de semillas autóctono de Urdaibai”.
Promotor: Taller de Ecología de Gernika. Plataforma Urdaibaiko Galtzagorriak.

“Urdaibaiko hegazti urtarren bilakaeraren azterketa”.
Sustatzailea: LANIUS elkarte ornitologikoa.

“Estudio de la evolución de aves acuáticas de Urdaibai”.
Promotor: Sociedad Ornitológica LANIUS.

“Urdaibaiko artadia zaintzea, historiaren, kulturaren eta ingurugiroaren aldetik: arkeologi intereseko haitzuloak babestea eta seinaleztatzea (Atxeta, Kobaederra eta Sagastigorri)”.
Sustatzailea: AGIRI kultur elkarte arkeologikoa. Urdaibaiko

“Conservación histórico-cultural-ambiental del encinar de Urdaibai: protección y señalización de cuevas de interés arqueológico (Atxeta, Kobaederra y Sagastigorri)”.

Promotor: Asociación Cultural arqueológica AGIRI. Plataforma

Galtzagorriak plataforma.

Lurralde Antolamendu, Etxebizitza eta Ingurugiro Sailburuak egindako deialdia dela-eta (zenbait elkarteri dirulaguntzak emateko deialdia, ingurugiroari loturiko jarduerak egiteko eta proiektuak garatzeko nahiz ingurugiro boluntarioen sareak antolatzeko, Euskal Autonomia Erkidegoan —1999ko martxoaren 24ko AGINDUA—), ondoko proiektuei laguntzak eman zitzaizkien:

“Ardoaren eta arrainaren bidea suspertzea, Urdaibai Biosfera Erreserban”.

Sustatzailea: ORBELA elkartea.

“Duna-ekosistemak babestea Laga hondartzan”.

Sustatzailea: Gernikako Ekologi Tailerra. Urdaibaiko Galtzagorriak plataforma.

“Urdaibaiko hegazti urtarren eta zangaluzeen bilakaera aztertzea”.

Sustatzailea: LANIUS elkarte ornitologikoa.

“Urdaibain kultur interesa duten ondasunak babestea. Soilubeko Iturri (Bermeo) eta Munjozuri (Nabarniz-Ereño) Trikuharriak”.

Sustatzailea: AGIRI kultur elkarte arkeologikoa. Urdaibaiko Galtzagorriak plataforma.

5.1.4.- Erakusketak eta hitzaldiak

ERAKUSKETAK

Urdaibai Biosfera Erreserbari buruzko erakusketa berria (Udetxea)

Urdaibaiko Galtzagorriak.

Con motivo de la Convocatoria del Consejero de Ordenación del Territorio, Vivienda y Medio Ambiente para la concesión de subvenciones a asociaciones para la realización de actividades de carácter ambiental así como para el desarrollo de proyectos y organización de redes de voluntariado ambiental en la Comunidad Autónoma de Euskadi (ORDEN de 24 de marzo de 1999), se concedieron ayudas a los siguientes proyectos:

“Recuperación de la ruta del vino y el pescado en la Reserva de la Biosfera de Urdaibai”.

Promotor: Asociación ORBELA.

“Protección de los ecosistemas dunares de la playa de Laga”.

Promotor: Taller de Ecología de Gernika. Plataforma Urdaibaiko Galtzagorriak.

“Estudio de la evolución de aves acuáticas y limícolas de Urdaibai”.

Promotor: Sociedad Ornitológica LANIUS.

“Protección de bienes de interés cultural en Urdaibai. Dólemes de Sollubeko Iturri (Bermeo) y Munjuzuri (Nabarniz-Ereño).”.

Promotor: AGIRI- Asociación Cultural de Arqueología. Plataforma Urdaibaiko Galtzagorriak.

5.1.4. – Exposiciones y conferencias

EXPOSICIONES:

Nueva exposición reserva de la biosfera de Urdaibai (Udetxea)

“Biosfera Erreserbak. Etorkizuna zeure esku”. Zabalkunderako material hau Espainiako estatuko Biosfera Erreserben Lan Taldeak diseinatu eta editatu du.

“Reservas de la Biosfera. El futuro en tus manos”. Material divulgativo diseñado y editado por el Grupo de Trabajo de las Reservas de la Biosfera del Estado español. Palacio de Udetxea.

“Urdaibaiko fauna”. Jon Maguregi Arenaza (Izadiaren argazkilaria). Argazki bilduma. AIXERREKU elkarteak antolatua eta Urdaibai Biosfera Erreserbaren Patronatuak babestua. 99/06/14 – 99/09/17. Udetxea jauregia.

“Fauna de Urdaibai”. Jon Maguregi Arenaza (Fotógrafo de naturaleza). Colección de fotografías. Organizado por AIXERREKU y patrocinado por el Patronato de la Reserva de la Biosfera de Urdaibai. 14/06/99 – 17/09/99. Palacio Udetxea.

“Bizkaiko itsasoazpiko flora eta fauna”. Egileak: Rafael Paz eta José Luis García. Bizkaiko Foru Aldundiko Lurralde Ikerketen Institutuak utzitako materiala. 99/10/18 – 99/11/21. Udetxea jauregia.

“Flora y fauna submarina de Bizkaia”. Autores: Rafael Paz y José Luis García. Material cedido por el Instituto de Estudios Territoriales del la Diputación Foral de Bizkaia. 18/10/99 – 21/11/99. Palacio de Udetxea.

“AZTERKOSTA”. CEIDA deritzenek eta Lurralde Antolamendu, Etxebizitza eta Ingurugiro Sailak antolatua. 99/11/21 – 99/12/31. Udetxea jauregia.

“AZTERKOSTA”. Organizado por los CEIDA-s y el Departamento de Ordenación del Territorio, Vivienda y Medio Ambiente. 21/11/99 – 31/12/99. Palacio Udetxea.

HITZALDIAK

“Urdaibaiko saguzarrak. Egoera eta kontserbazio arazoak”. Jose Ramón Aihartza (UPV/EHU). 1999ko otsailaren 25a. Udetxea jauregia.

“Delitu ekologikoa zigor kode berrian. Lurraldearen antolamendua eta ingurugiroaren babesa”. Pilar Sánchez Donate (EHJAGeko fiskala). 1999ko martxoaren 5a. Udetxea jauregia.

“Paisajea eta Ingurugiro Hezkuntza”. Jaume Busquets (Gizarte Zientzien Didaktika Saila.

CONFERENCIAS

“Urdaibaiko saguzarrak. Egoera eta kontserbazio arazoak”. Jose Ramón Aihartza (UPV/EHU). 25 de febrero de 1999. Palacio Udetxea.

“El delito ecológico en el nuevo código penal. La ordenación del territorio y la protección del medio ambiente”. Pilar Sánchez Donate (Fiscal del T.S.J.P.V.). 5 de marzo de 1999. Palacio Udetxea.

“Paisaje y Educación Ambiental”. Jaume Busquets (Departamento de didactica de Ciencias Sociales.

Bartzelonako Unibertsitatea). 1999ko martxoaren 12a. Udetxea jauregia.

“Euskal Herriko estuarioak: bilakaera eta arazoak”. Alex Cearreta (UPV/EHU). 1999ko martxoaren 23a. Udetxea jauregia.

“Lurzoruaren galerak Urdaibai Biosfera Erreserbaren basoko ustiapenetan”. José Miguel Edeso (UPV/EHU). 1999ko apirilaren 22a. Udetxea jauregia.

“Basurdearekiko esperentziak Nafarroan. Populazioa kontrolatzea eta kalteak ekiditea”. Isabel Leranoz (Nafarroako birpopulaketak eta haztegiak). 1999ko azaroaren 25a. Udetxea jauregia.

“Nekazaritzako hondakinen bilketa selektiboari eta kudeaketari buruzko esperientzia Añanako Taldean (Araba)”. Hizlariak: Mari Mar Belategi, Mirian López eta Rosana Zubiaga (proiektuaren koordinatzaileak). 1999ko abenduaren 22a. Udetxea jauregia. Bilkura etenda geratu zen, azken orduan sorturiko arazo baten ondorioz.

5.1.1.- Argitalpenak eta dibulgaziorako materialak

URDAIBAI BIOSFERA ERRESERBAREN LOGOTIPOAREN DIBULGAZIOA

Urdaibai Biosfera Erreserbaren ikus-identifikaziorako **Logotipoa** dibulgatu egin da, merchandising-materialak prestatu eta banatuta (intsigniak, giltzariak, kamisetak eta pegatinak); horien zabalkunderako, publizitateko moduluak eta iragarkiak egin dira komunikabideetan. Gainera, logotipo

Universidad de Barcelona). 12 de marzo de 1999. Palacio Udetxea.

“Estuarios vascos: Evolución y problemática”. Alex Cearreta (UPV/EHU). 23 de marzo de 1999. Palacio Udetxea.

“Pérdidas de suelo en explotaciones forestales de la Reserva de la Biosfera de Urdaibai”. José Miguel Edeso (UPV/EHU). 22 de abril de 1999. Palacio Udetxea.

“Experiencia de manejo del jabalí en Nafarroa. Control de la población y evitación de daños”. Isabel Leranoz (Repoblaciones y Viveros de Navarra). 25 de noviembre de 1999. Palacio Udetxea.

“**Experiencia de recogida selectiva y gestión de residuos agrarios en la Cuadrilla de Añana (Araba)”.** Ponentes: Mari Mar Belategi, Mirian López y Rosana Zubiaga (coordinadoras del proyecto). 22 de diciembre de 1999. Palacio Udetxea. Se tuvo que suspender la sesión por un problema surgido a última hora.

5.1.5. - Publicaciones y materiales de divulgación

DIVULGACIÓN DEL LOGOTIPO DE LA RESERVA DE LA BIOSFERA DE URDAIBAI:

El **Logotipo** para la identificación visual de la Reserva de la Biosfera de Urdaibai ha sido divulgado mediante la elaboración y distribución de materiales de merchandising (pins, llaveros, camisetas y pegatinas) y su difusión mediante la inserción de modulos y cuñas publicitarias en los

hori duten kartelak ipini dira errepidetik dauden sarbide guztietan.

INFORMAZIO BULETINA

"Urdaibai Albistegia". 13., 14., 15., 16. eta 17. zenbakien prestakuntza eta edizioa. Bi zenbaki monografiko berezi argitaratu dira, udako kanpaina eta bioaniztasunaren munduko eguna direla-eta.

LIBURUAK

"Jarduera Sozioekonomikoak Harmonizatu eta Garatzeko Programa. Urdaibai Biosfera Erreserbaren XXI. Toki Agenda". Ingurugiro Sailburuordetzaren argitalpena. Eusko Jaurlaritzako Argitalpenen Zerbitzu Nagusiak editatua.

"Garapen Soziekonomikorako Estrategiak Biosfera Erreserbetan". Euskal Herriko UNESCO Etxea elkartearekin lankidetzan editatua. Argitalpen honetan, Urdaibaiko Garapen Jasangarriari buruzko IV. Jardunaldietako txostenak, jakinarazpenak eta ondorioak jasotzen dira. Ingurugiro Sailburuordetzaren argitalpena, 43. zenbakia. Eusko Jaurlaritzako Argitapenen Zerbitzu Nagusiak editatua.

"Urdaibaiko etorkizuna: Egingarriaren eta nahien artean". Urdaibaiko I. Prospektiba Tailerraren ondoriozko gogoetak eta ondorioak; tailer hori Jordi Serrak zuzendu zuen (*Centre Catalá de Prospectiva* deritzonaren zuzendaria). Tailerra Euskal Herriko UNESCO ETXEA elkartearekin lankidetzan antolatu eta

medios de comunicación. Además, se han instalado carteles con el logotipo en todos los accesos por carretera.

BOLETÍN INFORMATIVO:

"Urdaibai Albistegia". Elaboración y edición de los números 13, 14, 15, 16, 17, 18 y 19. Se han editado dos números monográficos especiales con motivo de la campaña estival y el día mundial de la biodiversidad.

LIBROS:

"Programa de Armonización y Desarrollo de las Actividades Socioeconómicas. Agenda Local XXI de la Reserva de la Biosfera de Urdaibai". Publicación de la Viceconsejería de Medio Ambiente número xxxx. Editado por el Servicio Central de Publicaciones del Gobierno Vasco.

"Estrategias de Desarrollo Socioeconómico en Reservas de la Biosfera". Editado en colaboración con la asociación UNESCO Etxea de Euskal Herria. Esta publicación recoge las ponencias, comunicaciones y conclusiones de las IV Jornadas de Urdaibai sobre Desarrollo Sostenible. Publicación de la Viceconsejería de Medio Ambiente número 43. Editado por el Servicio Central de Publicaciones del Gobierno Vasco.

"**Futuros de Urdaibai: Entre lo posible y lo deseable**". Reflexiones y conclusiones resultantes del I Taller de Prospectiva de Urdaibai, que fue celebrado bajo la dirección de Jordi Serra (Director del Centre Catalá de Prospectiva). El taller fue organizado en colaboración con UNESCO ETXEA de Euskal Herria y se celebró en el

Udetxea jauregian egin zen, 1997ko apirilaren 28an eta 29an.

“NABARNIZ egun argiz”. Nabarnizko udalerriari buruzko liburua eta ibilbideen liburuska; Udaletxeak editatua, besteak beste Urdaibaiko Biosfera Erreserbaren Patronatuarekin lankidetzan.

“Urdaibai Biosfera Erreserbaren itzulia. Ibilbide Luzea 98”. Bizkaiko Mendi Feferazioak sustaturiko topogida; SUA elkarteak editatua, Urdaibai Biosfera Erreserbaren Patronatuarekin lankidetzan.

BESTE BATZUK

Urdaibai Biosfera Erreserbaren **dokumentazio zentroko bibliografi fondoen** antolaketa. Ondoko lanak egin dira: 1) Bibliografi fondoak katalogatu; 2) datu-base dokumentala egokitu; 3) informazioa digitalizatu eta datu-basea gaurkotu; eta 4) katalogaturiko monografiei etiketak ipini.

Urdaibaiko logotipoa duten **seinaleztapeneko errotuluak** instalatzea, Biosfera Erreserba honetara errepidetik iristeko dauden 13 sarbideetan.

Urdaibai Biosfera Erreserbaren egutegia: 2000. urtea. Izan ere, 2000. urtea berton dago. Hitz-joko bat egiten da (Urdaibai 2000 imágenes-irudi); horrekin batera, argazki asko agertzen da, eta horiek Urdaibai Biosfera Erreserbako paisaje, egoera eta jarduera anitzak erakusten dituzte.

palacio Udetxea los días 28 y 29 de abril de 1997.

“**NABARNIZ egun argiz**”. Libro sobre el municipio de Nabarniz y folleto con itinerarios editado por el Ayuntamiento con la colaboración, entre otros, del Patronato de la Reserva de la Biosfera de Urdaibai.

“Vuelta a la Reserva de la Biosfera de Urdaibai. G.R. 98”. Topoguía promovida por la Federación Vizcaina de Montaña y editada por SUA edizioak con la colaboración del Patronato de la Reserva de la Biosfera de Urdaibai.

OTROS:

Organización de los **fondos bibliográficos del centro de documentación** de la Reserva de la Biosfera de Urdaibai. Las tareas realizadas han sido las siguientes: 1) Catalogación de los fondos bibliográficos; 2) Adecuación de la base de datos documental; 3) Digitalización de la información y actualización en la base de datos; y 4) Colocación del tejuelo (etiquetas) a las monografías catalogadas.

Instalación de **rótulos de señalización** con el logotipo de Urdaibai en los 13 accesos por carretera a esta Reserva de la Biosfera.

Calendario de la Reserva de la Biosfera de Urdaibai: año 2000. El motivo es la llegada al año 2000. Se realiza un juego de palabras (Urdaibai 2000 imágenes-irudi) acompañado de numerosas fotografías que muestran la diversidad de paisajes, situaciones y actividades en el Reserva de la

Biosfera de Urdaibai.

“Ibilbide ekologikoa: Kana-Atxarreko San Pedro-Akorda”. ORBELA elkarteak egin eta editaturiko dibulgazio liburuska (Ingurugiro Ikerketa eta Hezkuntza), boluntarioen proiektuen eremuaren barruan; Ingurugiro Sailburuordetzaren dirulaguntza. Edizio elebiduna.

“Itinerario ecológico: Kanala-San Pedro de Atxarre-Akorda”. Folleto divulgativo elaborado y editado por la Asociación ORBELA (Investigación y Educación Ambiental) en el marco de los proyectos de voluntariado con una subvención de la Viceconsejería de Medio Ambiente. Edición bilingüe.

“Urdaibaiko Historiaurreko Arkeologia. Ibilbide didaktikoak”. Zabalkunderako liburuska hau AGIRI Arkeologi Elkarte Kulturalak landu eta editatu du, boluntario-proiektuen eremuan, Ingurugiro Sailburuordetzaren dirulaguntzaz. Edizio elebiduna.

“**Arqueología Prehistórica de Urdaibai. Itinerarios didácticos**”. Folleto divulgativo elaborado y editado por la Asociación Cultural de Arqueología AGIRI en el marco de los proyectos de voluntariado con una subvención de la Viceconsejería de Medio Ambiente. Edición bilingüe.

Urdaibai Biosfera Erreserbaren **informazio orokorreko liburuskaren** berredizioa, logotipo berriarekin (euskaraz, gaztelaniaz, frantsesez eta ingelesez).

Reedición, incorporado el nuevo logotipo, del **folleto de información general** de la Reserva de la Biosfera de Urdaibai (euskera, castellano, francés e inglés).

5.1.6.- Komunikabideak

Urtean zehar 22 prentsa-ohar egin dira, eta komunikabide askorekin egon gara: prentsa, irratia (Euskadi Irratia, Radio Euskadi, Gernika Irratia, Itsuki Irratia, Radio Cope Bilbao, Bizkaia Irratia, etab.) eta telebista (EITB, Tele 5, Bizkaia Telebista). Aipatzekoak dira Urdaibai Egunaren (uztailaren 11a) eta Alde Hezeen (otsailaren 2a) nahiz Bioaniztasunaren (abenduaren 29a) munduko egunaren ondorioz egindako prentsa-oharrak.

5.1.6. - Medios de comunicación

A lo largo de todo el año se elaboraron 22 notas de prensa y se atendió a numerosos medios de comunicación escrita, radio (Euskadi Irratia, Radio Euskadi, Gernika Irratia, Itsuki Irratia, Radio Cope Bilbao, Bizkaia Irratia, etc.) y televisión (EITB, Tele 5, Bizkaia Telebista). Cabe destacar las notas de prensa elaboradas con motivo del Día de Urdaibai (11 de julio) y la conmemoración de las jornadas mundiales de los Humedales (2 de febrero) y la Biodiversidad (29 de diciembre).

Publizitatea egin dugu telebistan (Euskal Bizikleta) eta irratian (Herri Irratia, Bizkaia Irratia), baita prentsa idatzian ere (Deia, Gara, El Correo, Aldaba, Akatz, Eutsi eta Herriko Haizea), **kanpaina honetan: Urdaibai, Gizakia eta Natura bai/Urdaibai, Naturaleza y Persona.**

Berriak bildu eta Udetxeako dokumentazio zentroko **hemeroteka** gaurkotu egin dugu, Urdaibai Biosfera Erreserbari (ingurugiroa, ekonomia, ondarea...) eta eskualdeko zenbait alderdiri buruzko informazioarekin.

5.2.- Hezkuntza Tekniko Sektorialaren programa

5.2.1.- Biltzarrak eta jardunaldiak

"Urdaibaiko V. Jardunaldiak Garapen Jasangarriari buruz: Ikerketa Urdaibai Biosfera Erreserbari aplikatuta". Lurralde Antolamendu, Etxebizitza eta Ingurugiro Sailak urtero antolatzen ditu, Euskal Herriko UNESCO etxearekin lankidetzan. Jardunaldiak AZTI fundazioko egoitzan egin ziren (Txatxarramendi-Sukarrieta), 1999ko urriaren 27tik 29ra bitartean.

"Arrain-kontserbei buruzko jardunaldiak. Nola murriztu isurketak eta zarrastelkeriak horien kontserban hobariak lortuz?". Lurralde Antolamendu, Etxebizitza eta Ingurugiro Saileko IHOBE elkarteak antolatua. 1999ko maiatzaren 19a. Arrantzalearen Museoa (Bermeo).

Inserción de modulos publicitarios en televisión (Euskal Bizikleta) y radio (Herri Irratia, Bizkaia Irratia); y publicidad en la prensa escrita (Deia, Gara, El Correo, Aldaba, Akatz, Eutsi y Herriko Haizea) en la **campaña: Urdaibai, Naturaleza y Persona/Urdaibai, Gizakia eta Naturari bai.**

Recopilación de noticias y actualización de la **hemeroteca** del centro de documentación de Udetxea con noticias de la Reserva de la Biosfera de Urdaibai y varios aspectos (ambientales, económicos, patrimoniales, ...) de la comarca.

5.2. - Programa de Formación Técnica Sectorial

5.2.1. - Congresos y jornadas

"V Jornadas de Urdaibai sobre Desarrollo Sostenible: Investigación aplicada a la Reserva de la Biosfera de Urdaibai". Jornadas anuales organizadas por el Departamento de Ordenación del Territorio, Vivienda y Medio Ambiente del Gobierno Vasco con la colaboración de UNESCO Etxea de Euskal Herria. Las jornadas se celebraron en el centro de la Fundación AZTI (Txatxarramendi - Sukarrieta) del 27 al 29 de octubre de 1999.

"**Jornadas sobre conserveras de pescado. ¿Cómo reducir vertidos y despilfarros obteniendo beneficios en su conservera**". Organizado por la Sociedad IHOBE del Departamento de Ordenación del Territorio, Vivienda y Medio Ambiente. 19 de mayo de 1999. Museo del Pescador (Bermeo).

“Ingurugiroaren azoka, PROMA’99”. Lurralde Antolamendu, Etxebizitza eta Ingurugiro Saileko standean, besteak beste, Urdaibai Biosfera Erreserbari buruzko erakusketa-modulua ipini zuten. Halaber, liburuskak eta merchandising-materialak banatu ziren, espazio horretako logotipoarekin. Bilboko Erakustazoka. 1999ko otsailaren 23-26.

5.2.2.- Ingurugiroko heziketa teknikoari buruzko ikastaroak

“Ingurugiroa zaindu, jagon eta ikuskatzeari buruzko mintegia”. Zaindu, jagon eta ikuskatzeari loturiko esperientziak ezagutzeko eta trukatzeko jardunaldi hauetan, Urdaibai Biosfera Erreserban dauden Administrazio gehieneko zerbitzuek hartu zuten parte (Eusko Jaurlaritza, Ertzantza, Itsasertzen Mugapea, Bermeoko nahiz Mundakako Udaletxeak, etab.). Mintegi honetan, EHJAGeko fiskalak “Delitu Ekologikoa Zigor Kode Berrian” izeneko hitzaldia eman zuen. Martxoaren 4a, 5a eta 6a. Udetxea jauregia.

“Urdaibaiko paisajeari buruzko ikastaroa”. Irakaslea: Jaume Busquets (Bartzelonako Unibertsitatea). Urdaibaiko CEIDAk antolatuta. 1999ko martxoaren 12a eta 13a. Udetxea jauregia.

“Urdaibaiko landaretza. Landareen eta erlazio ekologikoen identifikazioa”. Irakasleak: Arantza Aldezabal eta Zigor Arteaga. Idazkaritza teknikoa: AIXERREKU. Urdaibai Biosfera Erreserbaren Patronatuak antolatuta. Maiatzaren

“**Feria de Medio Ambiente PROMA´99**”. El stand del Departamento de Ordenación del Territorio, Vivienda y Medio Ambiente acogió, entre otros, un módulo expositivo de la Reserva de la Biosfera de Urdaibai. Asimismo se distribuyeron folletos y materiales de merchandising con el logotipo de este espacio. Feria de muestras de Bilbao. 23-26 de febrero de 1999.

5.2.2. - Cursos de formación técnica ambiental

“Seminario sobre vigilancia, guardería y seguimiento ambiental”. En estas jornadas de conocimiento e intercambio de experiencias de guardería, vigilancia e inspección participaron la mayoría de los servicios (Gobierno Vasco, Ertzantza, Demarcación de Costas, Ayuntamientos Bermeo y Mundaka, etc.) de las Administraciones presentes en la Reserva de la Biosfera de Urdaibai. A lo largo de este seminario la Fiscal del TSJPV ofreció la conferencia “El Delito Ecológico en el Nuevo Código Penal”. 4, 5 y 6 de marzo. Palacio Udetxea.

“**Curso sobre el paisaje de Urdaibai**”. Profesor: Jaume Busquets (Universidad de Barcelona). Organizado por el CEIDA de Urdaibai. 12 y 13 de marzo de 1999. Palacio Udetxea.

“Vegetación de Urdaibai. Identificación de plantas y relaciones ecológicas”. Profesores: Arantza Aldezabal y Zigor Arteaga. Secretaria técnica: AIXERREKU. Organizado por el Patronato de la Reserva de la Biosfera de Urdaibai. 26 al 29 de

26tik 29ra. Udetxea jauregia.

“Adituen jardunaldiak Biosfera Erreserbetako planifikazioari buruz”. UNESCOk, MaB Programaren Espainiako Biltzarrak eta Sierra de las Nieves izeneko Biosfera Erreserbak antolatuta. 1999ko ekainaren 17a, 18a eta 19a. Urdaibaiko Patronatuko teknikari batek hitzaldi bat eman zuen. Sierra de las Nieves (Malaga).

“Padurako hegaztien identifikazioa”. Irakaslea: Jon Maguregi. Aixerrekuk antolatuta, Urdaibai Biosfera Erreserbaren Patronatuarekin lankidetzan. 1999ko urriaren 9a, 16a, 23a eta 30a. Udetxea jauregia.

“Ikerketa... Urkiolako parkearen alderik ezezagunena deritzon mintegia”. Urdaibaiko Patronatuko teknikari bat bertan egon zen. Maiatzare 6a. Letonakorta.

5.2.3.- Tutoretzak

“Practicum Urdaibaiko Patronatuan”. Ikaslea: Alaitz Landajo Uriarte (Gizarte Hezkuntzako 3. maila. Deustuko Unibertsitatea). Tutorea: Joseba Martinez (Urdaibaiko CEIDAkoa). Udetxea jauregia.

Venezuelakoa.

5.3.- Hezkuntzaren Eremuko Ingurugiro Hezkuntzako Programa

Ingurugiro hezkuntzako jarduerak eta proiektuak batez ere Urdaibaiko CEIDA unitateak bultzatu eta dinamizatu zituen. CEIDA-Urdaibaitik

mayo. Palacio Udetxea.

“**Jornadas de expertos sobre planificación en Reservas de la Biosfera**”. Organizado por la UNESCO, el Comité español del Programa MaB y la Reserva de la Biosfera de Sierra de las Nieves. 17, 18 y 19 de junio de 1999. Asistencia y presentación de una ponencia a cargo de un técnico del Patronato de Urdaibai. Sierra de las Nieves (Málaga).

“**Identificación de aves de la marisma**”. Profesor: Jon Maguregi. Organizado por Aixerreku con la colaboración del Patronato de la Reserva de la Biosfera de Urdaibai. Días 9, 16, 23 y 30 de octubre de 1999. Palacio Udetxea.

“**Seminario la Investigación ... la cara más desconocida del parque natural de Urkiola**”. Asistencia de una técnico del Patronato de Urdaibai. 6 de mayo. Letonakorta.

5.2.3. - Tutorías

“Practicum en el Patronato de Urdaibai”. Alumna: Alaitz Landajo Uriarte (3º de Educación Social. Universidad de Deusto). Tutor: Joseba Martínez (Unidad CEIDA de Urdaibai). Palacio Udetxea.

Venezuelakoa.

5.3. - Programa de Educación Ambiental del Ámbito Educativo

Las actividades y proyectos de educación ambiental fueron apoyados y dinamizados principalmente por la Unidad CEIDA de Urdaibai. Desde el

irakasle eta guztiko lan-mintegia finkatu da, ingurugiro hezkuntzaren integrazioa sustatzeko, ikastetxeetako ikasketa-proiektuan eta jardueretan. Halaber, ikastetxeak sustatu eta orientatu egin genituen, Euskal Herri osoan antolatzen diren ingurugiro hezkuntzako kanpainetan parte hartzeko: IBAIALDE, AZTERKOSTA, EKOLOGI ESKOLA, etab.

5.3.1.- Ingurugiro hezkuntzako proiektuak eta jarduerak

Laguntzak eman dira ibilbideak, elkartrukeak edo topaketak egiteko, Urdaibai Biosfera Erreserbaren eremuan ingurugiro hezkuntzari buruz egindako proiektuetan oinarrituz (1999ko martxoaren 24ko AGINDUA; 1999ko apirilaren 15eko EHAAren 70. zenbakia).1999-2000 ikasturterako aurreikusitako laguntza 1.647.000 pezetakoa da.

Deialdiak, ingurugiro hezkuntzako proiektuei dagokienez, bi modalitate planteatzen ditu: A) Ingurugiro hezkuntzako proiektuen oinarrizko ardatza Urdaibaitik ibilbide bat egitea da. Haur hezkuntzako bigarren zikloko edo lehen hezkuntzako edozein ziklotako ikasle-taldeei begira pentsaturik dago. B) Helburua bi ikastetxeren arteko elkartrukea egitea da, ikastetxe horiek kokatuta dauden leku bietan.

CEIDA-Urdaibai se ha consolidado un seminario de trabajo con profesores para impulsar la integración de la educación ambiental en el curriculo y en las actividades de los centros escolares. Asimismo se estimuló y orientó a los centros para su participación en las campañas de educación ambiental que se organizan a nivel de todo Euskadi: IBAIALDE, AZTERKOSTA, ESCUELA ECOLÓGICA, etc.

5.3.1. – Proyectos y actividades de educación ambiental

Convocadas ayudas para la realización de itinerarios, intercambios o encuentros basados en proyectos de educación ambiental en el ámbito de la reserva de la biosfera de Urdaibai (ORDEN de 24 de marzo de 1999, BOPV nº 70 de 15 de abril de 1999). La ayudas previstas para el curso escolar 1999-2000 se elevan a 1.647.000 pesetas.

La convocatoria plantea dos modalidades de proyectos de educación ambiental: A) Los proyectos de educación ambiental tienen como eje central de la actividad la realización de un itinerario por Urdaibai. Destinado a grupos de escolares de segundo ciclo de educación infantil o de cualquier ciclo de educación primaria. B) Tienen como objeto la realización de un intercambio entre dos centros escolares en los dos lugares donde se ubican los respectivos centros.

Erakundea/Entidad	**Herria/Municipio**	**Proiektua/Proyecto**
CEP Lateorro LHI	Laudio	Primer contacto con la Reserva de Urdaibai
Laudio Ikastola	Laudio	Urdaibai biosfera erreserba
CEP Etorkizuna Ikastola LHI	Abanto-Zierbena	Irteera Urdaibaira
CEP Amorebieta-Larrea LHI	Amorebieta-Etxano	La E.A. dentro una enseñanza globalizada
Lauxeta Ikastola	Amorebieta-Etxano	Ezagutu eta zaindu Urdaibai
Lauxeta Ikastola	Amorebieta-Etxano	Urdaibai ezagutuz ingurugiroa
Lauxeta Ikastola	Amorebieta-Etxano	Barruko Aldetik Kostaldera
CEP Barrutia LHI	Arratzu	Urdaibai biosfera gebenaldean ingurugiro heziketa
CEP Barrutia LHI	Arratzu	Urdaibai gebenaldean ingurugiro heziketa
Eleizalde Ikastola	Bermeo	Kostaldetik barrukalderantz
CEP San Francisco LHI	Bermeo	Urdaibai ezagutu
Eleizalde Ikastola	Bermeo	Urdaibai ezagutzen (1. zikloa)
Eleizalde Ikastola	Bermeo	Urdaibai ezagutzen 3. zikloa
CEP Mtro. García Rivero LHI	Bilbao	Urdaibai, Biosferako erreserba eta Bilbo hiria
Co. Presentación de María de Bilbao	Bilbao	Proyecto de e.a. en la Reserva de Urdabai
CEP Felix Serrano LHI	Bilbao	Urdaibaiko paisai interpretazio orokorra
CEP Zamakola-Juan Delmas LHI	Bilbao	Marismas de Busturia-Isla de Txatxarramendi
CEP DerioLHI	Derio	Urdaibai ezagutzen
Co. San Antonio-Santa Rita	Durango	Urdaibain ibilbideak eta elkartrukeak egiteko
CEP San Lorenzo LH	Ermua	Itinerario ecológico-cultural por la reserva
CEP Montorre LHI	Gautegiz-Arteaga	Ingurua, historiaren lekukoa
Co. Sta. Mª. del Socorro-La Merced	Gernika-Lumo	Ingurua aztertuz
Seber Altube Ikastola	Gernika-Lumo	Ekosistemak aztertuz
CEP Zubileta LHI	Getxo	Vivo, veo, conozco, respeto
CEP Legarda Alde LHI	Mungia	Baliabide naturaren erabilera
CEP Plentzia LHI	Plentzia	Gure itsasadarra ezagutzen
CEP Mtra. Emilia Zuza	Santurtzi	Estudio comparativo de

Brun LHI		zona:Comparación marismas
CEP San Gabriel LHI	Trapagaran	Urdaibai: Padurako hegaztiak
CEP Langile Ikastola LHI	Hernani	Urumea ibaia: etengabeko energia iturri

Bestalde, ingurugiro hezkuntza unibertsitatekoak ez diren ikatetxeetan sartu edo indartzeko proiektuak garatzeko deialdi orokorrari esker (1999ko martxoaren 24ko AGINDUA; 1999ko apirilaren 15eko 70. zenbakidun EHAA), sustaturiko ikastetxeak eta jarduerak ondokoak izan dira:

Por otro parte, merced a la convocatoria general para el desarrollo de proyectos de introducción o refuerzo de la educación ambiental en los centros escolares no universitarios (ORDEN de 24 de marzo de 1999. B.O.P.V. nº 70, de 15 de abril de 1999), los centros y actividades apoyadas fueron las siguientes:

CENTRO	**POBLACIÓN**	**PROYECTO**
CEP San Francisco LHI	Bermeo	Ingurugiroa eta Eskola
CEP J. M. Ucelay LHI	Busturia	Zain dezagun Mape ibaia
F.P. Agraria	Derio	Evaluación, seguimiento, estudio marismas de Urdaibai
CEP Montorre LHI	G. Arteaga	Eskola eta ingurunea: joan eta etorriko bidaia
Sta. Mª del Socorro- La Merced	Gernika-Lumo	Ingurunea maitatzen eta harro zaintzen
Co. En.	Gueñes	Estudio de Biodiversidad en la R.B. Urdaibai

5.3.2.- Arkeologiari buruzko jardunaldiak

1999ko azaroaren 15etik 20ra bitartean, Arkeologiari buruzko Jardunaldiak egin ziren: **"Urdaibaiko Historiaurrea Ikastetxeetara/la Prehistoria de Urdaibai a los Centros de Enseñanza"**. Progama osatzen zuten jarduerak ondokoak izango diren: ikastetxeetan emandako hitzaldiak, Urdaibaitik egindako ibilbide arkeologikoak eta silexko tresnak egiteko erakusketak (industria litikoa). Jardunaldiak AGIRI kultur elkarte arkeologikoak antolatu zituen, Urdaibaiko CEIDAren laguntzaz eta Urdaibai Biosfera Erreserbako

5.3.2. – Jornadas de Arqueología

Entre los días 15 al 30 de noviembre de 1999 se celebraron las Jornadas de Arqueología: "**Urdaibaiko Historiaurrea Ikastetxeetara/La Prehistoria de Urdaibai a los Centros de Enseñanza**". Las actividades que conformaban el programa fueron las conferencias ofrecidas en los mismos centros escolares, itinerarios arqueológicos por Urdaibai y demostraciones de elaboración de útiles de sílex (industria lítica). Organizadas por la Asociación Cultural de Arqueología AGIRI, contó con la colaboración del CEIDA de

Patronatuaren nahiz Gernikako Udaletxearen babesaz.

Urdaibai y el Patrocinio del Patronato de la Reserva de la Biosfera de Urdaibai y el Ayuntamiento de Gernika.

5.3.3.- Naturaren ikasgela

5.3.3.- Aula de la Naturaleza

Urdaibaiko Naturaren Ikasgela 1998an abiatu zen. Beraren helburua Udetxea jauregira gidaturiko bisita-egitaraua diseinatu eta garatzea da, eta Urdaibai Biosfera Erreserbaren baliabideak eta arazoak aurkeztu eta interpretatzea. Ikastetxeak Udetxeara joan eta, ordubete eta erdiko saioan, bisita eragin duen gaiaren (paisajea, hegaztiak, etab.) argumentuak azaltzen zaiezkie ikasleei, bideoak nahiz diapositibak erabiliz eta hitz eginez, betiere modu atsegin eta ulergarrian.

El Aula de la Naturaleza de Urdaibai inició su andadura el año 1998. Su objetivo consiste en el diseño y desarrollo de un programa de visitas guiadas al palacio Udetxea y mostrar de una forma directa e interpretada los recursos y problemas de la Reserva de la Biosfera de Urdaibai. Los centros escolares son recibidos en Udetxea y en una sesión de hora y media se explica a los alumnos mediante materiales expositivos, vídeos, diapositivas y la plática, y de una forma amena y comprensible, los argumentos del tema que ha motivado la visita (paisaje, marisma, etc.).

5.4.- Ikerketa eta Lankidetza Zientifikoko Programa

5.4.- Programa de Investigación y Cooperación Científica

5.4.1.- Urdaibaiko Patronatuak sustaturiko ikerketak

5.4.1 . - Estudios promovidos por el Patronato de Urdaibai

“Urdaibai Biosfera Erreserbaren Flora Baskularraren eta Ornodunen Inbentarioa. UNESCOko MaB Floraren eta MaB Faunaren datu-basea”. Unescoren aplikazio informatiko berezi horietan, 615 landare baskular eta 318 animalia ornodun deskribatu dira.

“**Inventario de Flora Vascular y de Vertebrados de la Reserva de la Biosfera de Urdaibai. Base de datos de MaBFlora y MaBFauna de la UNESCO**”. En estas aplicaciones informáticas especiales de la Unesco, se han recogido y descrito un total de 615 plantas vasculares y 318 animales vertebrados.

“Urdaibai Biosfera Erreserbako Florari eta landaretzari buruzko datu-base dokumentala”. 1998an erreferentzia bibliografikoak biltzeko hasi zen lanaren jarraipentzat, beste 101 erregistro gehitu dira, Urdaibain botanikaz egindako aipamenei buruz.

“**Base de datos documental sobre Flora y vegetación de la Reserva de la Biosfera de Urdaibai**”. Como continuación a la labor de recopilación de referencias bibliográficas iniciado el año 1998, se han sumado otros 101 nuevos registros relacionados con citas

“Geologia-ingurugiro txostena, Gernikako itsasadarrean (Bizkaia) egin beharreko dragatzeei buruz”. Germán Flor. Oviedoko Unibertsitatea.

“Ondoko udal mugarteetako lurzoru urbanizaezinean kokaturik dauden eraikuntza bakartuen inbentarioa: Muxika, Ajangiz, Mendata, Gernika-Lumo, Munitibar-Arbatzegi-Gerrikaitz, Zornotza eta Errigoiti”. Oinarrizko landa-lana da; berorren helburua, berriz, landa lurzoruan dauden eraikuntzei buruzko informazioa hobetzea da, baita 1996an baserriko biztanleguneei buruz egindako lana osatzea ere.

“Ingurugiroaren eta Garapenaren Egoera Urdaibai Biosfera Erreserban”. Lan honen bidez, Urdaibai Biosfera Erreserbak kudeaketa hasi zenetik izan duen bilakaera ezagutu nahi da, eman diren aurrerapausoak, konpondu barik dauden arazoak, joera nagusiak, etab.; eremu horren jarraipena egiteko adierazlerik baliozkoenak ere identifikatu egin nahi dira.

“Urdaibai Biosfera Erreserbak Espainiako estatuko naturgune babestuen barruan duen garrantziari buruzko dokumentazioa eta azterketa”. EUROPARC deritzonaren Espainiako sailaren bulego teknikoa.

“Mokozabalen ezteiosteko migrazioari buruzko ikerketa Urdaibain. 1999ko txostena”. Arriskuan dagoen espezie interesgarri horren jarraipen sistematikoa, 1994an

de botánica en el área de Urdaibai.

“**Dictamen geológico-ambiental en relación con los dragados a efectuar sobre la ría de Guernica (Vizcaya)”.** Germán Flor. Universidad de Oviedo.

“Inventario de construcciones aisladas situadas en el suelo no urbanizable de los términos municipales de Muxika, Ajangiz, Mendata, Gernika-Lumo, Munitibar-Arbatzegi-Gerrikaitz, Zornotza y Errigoiti”. Se trata de un estudio básico de campo que pretende mejorar la información disponible sobre las construcciones del suelo rústico y, a su vez, complementar el trabajo sobre los núcleos de población rurales realizado el año 1996.

“Estado del Medio Ambiente y el Desarrollo en la Reserva de la Biosfera de Urdaibai”. Mediante este trabajo se trata de conocer cual ha sido la evolución de esta Reserva de la Biosfera desde que se iniciara la gestión, los avances constatados, los problemas pendientes, las tendencias más destacadas, así como la identificación de los indicadores más validos para hacer un seguimiento de este espacio.

“**Documentación y análisis de la situación de la Reserva de la Biosfera de Urdaibai en la red de los espacios naturales protegidos del Estado español**”. Oficina técnica de la sección española de EUROPARC.

“**Estudio de la migración postnupcial de las espátulas en Urdaibai. Informe-1999**”. Seguimiento sistemático de esta interesante especie amenazada iniciado el año 1994.

hasita.

“Urdaibai Biosfera Erreserbako paduran egindako hegaldia”. 1999ko urriaren 26a.

“**Vuelo aéreo del estuario de la Reserva de la Biosfera de Urdaibai**”. 26 de octubre de 1999.

6.- URDAIBAI BIOSFERA ERRESERBA ORDEZKATU, SUSTATU ETA DIBULGATZEA.

6. - REPRESENTACIÓN, PROMOCIÓN Y DIVULGACIÓN DE LA RESERVA DE LA BIOSFERA DE URDAIBAI

Beraren eginkizunen arabera, zuzendari-artatzaileak ondoko egintzetan eta argitalpenetan parte hartu du, Urdaibai Biosfera Erreserbaren izenean:

De acuerdo a las funciones asignadas, el Director-Conservador ha participado en los siguientes actos, eventos y publicaciones en representación de la Reserva de la Biosfera de Urdaibai:

Osoko Bilkuraren eta Batzorde Iraunkorraren bilkuretan, baita Urdaibai Biosfera Erreserbaren Lankidetza Kontseiluak egindakoetan ere.

Asistencia y participación en las reuniones del **Pleno** y **la Comisión Permanente**, así como del Consejo de Cooperación de la Reserva de la Biosfera de Urdaibai.

Urdaibai Sariak emateko egintzan. Udetxea jauregia. 1999ko urtarrilaren 23a.

Participación en el acto de concesión de los **Premios Urdaibai**. Palacio Udetxea. 23 de enro de 1999.

“Ingurugiro Hezkuntzako Eskuliburua” lanaren aurkezpenean. UNESCO etxeak eta IBERDROLAk antolaturiko egintza; Joaquin Arajo jauna hizlarien artean egon zen. Bilbon, 1999ko urtarrilaren 26an.

Asistencia a la presentación del “**Manual de Educación Ambiental**”. Acto organizado por UNESCO Etxea e IBERDROLA, con la intervención especial como conferenciante de D. Joaquin Araujo. Bilbao. 26 de enero de 1999.

“Ingurugirorako eskubideari buruzko adituen mintegia” izeneko inaugurazioan. Bizkaiko Foru Aldundia, UNESCO, HAEE, UNESCO ETXEA, Hig Commissioners for Human Rights. Euskalduna Jauriegia (Bilbo). 1999ko otsailaren 10a.

Asistencia al acto de inauguración del “**Seminario de expertos sobre el derecho al medio ambiente**”. Diputación Foral de Bizkaia, UNESCO, IVAP, UNESCO ETXEA, Hig Commissioners for Human Rights. Palacio Euskalduna (Bilbao). 10 de febrero de 1999.

“ISO 14.000 jardunaldia. Nola neurtu zure enpresan ingurugiro kudeaketa hobetzeko?”. Lurralde

Asistencia alas “**Jornada ISO 14.000. ¿Cómo medir para mejorar la gestión ambiental en su empresa?”.**

Antolamendu, Etxebizitza eta Ingurugiro Saila eta IHOBE. Zamudioko Parke Teknologikoa. 1999ko otsailaren 16a.

Departamento de Ordenación del Territorio, Vivienda y Medio Ambiente e IHOBE. Parque tecnológico de Zamudio. 16 de febrero de 1999.

"Bizkaiko ibaiak" liburuaren aurkezpenean. Bizkaiko Foru Aldundiak eta Hirigintzako Foru Diputatuak antolaturiko egintza. Foru Jauregia (Bilbo). 1999ko otsailaren 18a.

Asistencia a la presentación del libro "**Ríos de Bizkaia**". Acto convocado por el Diputado Foral de Bizkaia y el Diputado Foral de Urbanismo. Palacio Foral (Bilbao). 18 de febrero de 1999.

"Urdaibairen garapenaz" artikuluaren argitalpenean. Gernikako EUTSI aldizkariaren 3. zenbakia.

Publicación del artículo "**Urdaibairen garapenaz**" en el nº 3 de la revista EUTSI de Gernika.

"Dira dira... horiek dira" artikuluaren argitalpenean. Gernikako EUTSI aldizkariaren 4. zenbakia.

Publicación del artículo "**Dira dira ... horiak dira**" en el nº 4 de la revista EUTSI de Gernika.

"Gernikako piper galaktikoak" artikuluaren argitalpenean. Gernikako EUTSI aldizkariaren 6. zenbakia.

Publicación del artículo "**Gernikako piper galaktikoak**" en el nº 6 de la revista EUTSI de Gernika.

"4. faktorea" artikuluaren idazkeran, Gernikako EUTSI aldizkarirako.

Redacción del artículo "**4 faktorea**" para la revista EUTSI de Gernika.

Exmoor-eko parke nazionalak, Garrotxako Sumendi Aldeko parke naturalak eta Urdaibai Biosfera Erreserbak Udetxea jauregian (Gernika) egindako topaketa ofizialean. Urdaibai. 1999ko otsailaren 26tik 28ra.

Participación en la encuentro oficial celebrado entre el **parque nacional de Exmoor, el parque natural de la Zona de la Volcánica de la Garrotxa y la Reserva de la Biosfera de Urdaibai** en el palacio Udetxea (Gernika). Urdaibai. 26 al 28 de febrero de 1999.

Urdaibai Biosfera Erreserba Zaindu eta Jagoteari buruzko mintegian emandako hitzaldia. Udetxea jauregia. 1999ko martxoaren 4a.

Charla ofrecida en el Seminario sobre **Guardería y Vigilancia de la Reserva de la Biosfera de Urdaibai**. Palacio Udetxea. 4 de marzo de 1999.

"Euskal Herriko 1. Baso Topaketa" izenekoan, eta "Urdaibai Biosfera Erreserba" deritzon txostenaren aurkezpenean. Gernika eta Muxika. 1999ko martxoaren 12a eta 13a.

Participación en el "**1º Encuentro Forestal Vasco**" y presentación de la ponencia titulada "La Reserva de la Biosfera de Urdaibai". Gernika y Muxika. 12 y 13 de marzo de 1999.

“Espetxean” erakusketaren inaugurazioan. Erakusketa hori Sabino Arana Fundazioak eta Gernikako Udaletxeak antolatu zuten. Gernika Museoa. 1999ko martxoaren 16a.

Asistencia a la inauguración de la exposición “**Expetxean**”. Acto organizado por la Fundación Sabino Arana y Ayuntamiento de Gernika. Museo de Gernika. 16 de marzo de 1999.

“Menorcako Biosfera Erreserbari buruzko Jardunaldiak. Deu anys de les jornades del Llatzeret” izenekoan. “Urdaibai Biosfera Erreserba. Jasangarritasuna helburu duen prozesua. Etorkizunaren alde egindako apostua, ingurugiro integrazioan, adostasunean eta lankidetzan oinarrituz” deritzonaren aurkezpenean. Institut Menorquí d’Estudis izenekoak antolaturiko jardunaldiak, MaB programaren Espainiako Biltzarraren lankidetzaz. Maó (Menorca). 1999ko martxoaren 25a, 26a eta 27a.

Participación en las “**Jornadas sobre la Reserva de la Biosfera de Menorca. Deu anys de les jornades del Llatzeret**”. Presentación de la ponencia “La Reserva de la Biosfera de Urdaibai. Un proceso encaminado hacia la sostenibilidad. Apuesta por el futuro en clave de integración ambiental, consenso y trabajo en común”. Jornadas organizadas por el Institut Menorquí d´Estudis con la colaboración del Comité español del Programa MaB. Maó (Menorca). 25, 26 y 27 de marzo de 1999.

ESPARC’99 deritzonak **“Naturgune babestuen kudeaketaren ebaluazioa”** izenekoari buruz antolaturiko Jardunaldietan. Toja uhartean (O’Grove). 1999ko apirilaren 15-17.

Asistencia a las Jornadas ESPARC¨99 “**Evaluación de la gestión de los espacios naturales protegidos**”. Isla de la Toja (O´Grove). 15-17 de abril de 1999.

EUROPARC deritzonaren Espainiako estatuko sailak urtero egiten duen Biltzarrean, Urdaibai Biosfera Erreserbaren ordezkaritzat. O’Grove. 1999ko apirilaren 16.

Participación, en representación de la Reserva de la Biosfera de Urdaibai, a la **Asamblea anual de la Sección del Estado español de EUROPARC**. O ´Grove. 16 de abril de 1999.

Kulturaren eta Bakearen IX. Jardunaldiak izenekoen inaugurazioan. Jardunaldiok Gernika-Lumoko Udaletxeak eta Gernika Gogoratuz zentroak antolatu zituzten. 1999ko apirilaren 22an.

Asistencia a la inauguración de las **IX Jornadas de Cultura y Paz** organizadas por el Ayto. de Gernika-Lumo y el centro Gernika Gogoratuz.. 22 de abril de 1999.

“L’estuari cantàbric. Urdaibai, reserva de la biosfera” lanaren argitalpenean. Amics dels Parcs Naturals aldizkaria (4. zenbakia).

Publicación del trabajo “**L´estuari cantàbric. Urdaibai, reserva de la biosfera**” en la revista Amics dels Parcs Naturals (nº 4).

.

Naturgune eta Baserrigune Metropolitarren eta Periurbanoen Federazioak (FEDENATUR) urtero egiten duen biltzarreko ordezkariei egindako harreran eta gidaturiko bisitaldian. Udetxea jauregia eta Urdaibai. 1999ko maiatzaren 8a.

Recepción y visita guiada a los representantes de la asamblea anual de la **Federación de Espacios Naturales y Rurales Metropolitanos y Periurbanos** (FEDENATUR). Palacio Udetxea y Urdaibai. 8 de mayo de 1999.

Donostiako UPV/EHUko **Ingurugiro zuzenbideko Masterreko** ikasleen harreran, interpretaturiko ibilbidean eta hitzaldian. Udetxea jauregia eta Urdaibai. 1999ko maitzaren 14a.

Recepción, itinerario interpretado y charla ofrecidos a los alumnos del **Master de derecho Ambiental** de la UPV/EHU de Donostia. Palacio Udetxea y Urdaibai. 14 de mayo de 1999.

“Arrain-kontserbei buruzko jardunaldiak. Nola murriztu isurketak eta zarrastelkeriak horien kontserban hobariak lortuz?” izenekoan. IHOBE eta Lurralde Antolamendu, Etxebizitza eta Ingurugiroa. Arrantzalearen museoa (Bermeo). 1999ko maiatzaren 19a.

Asistencia a la “**Jornada sobre Conserveras de Pescado. ¿Cómo reducir vertidos y despilfarros obteniendo beneficios en su conservera?”.** IHOBE y Departamento de Ordenación del Territorio, Vivienda y Medio Ambiente. Museo del Pescador (Bermeo). 19 de mayo de 1999.

“Behorrak Mendira Bidean” izenekoan (behorren transhumantziari loturiko jarduera). IPIZKI taldeak antolatuta. Zeanuri, 1999ko maiatzaren 22a.

Participación en la actividad de trashumancia de yeguas “**Behorrak Mendira Bidean**” organizado por el grupo IPIZKI. Zeanuri. 22 de mayo de 1999.

Euskadiko babesguneen kudeatzaileen topaketan. Aralarreko Parke Naturala. 1999ko maiatzaren 26a.

Participación en el encuentro de **gestores de los espacios protegidos de Euskadi**. Parque Natural de Aralar. 26 de mayo de 1999.

Laidako hondakin uren araztegiaren (HUA) inaugurazio ofizialean. Bizkaiko Foru Aldundia eta Ibarrangeluko Udaletxea. Arketa (Ibarrangelu). 1999ko maiatzaren 27a.

Asistencia al acto oficial de inauguración de **la estación depuradora de aguas residuales (EDAR) de Laida**. Diputación Foral de Bizkaia y Ayuntamiento de Ibarrangelu. Arketa (Ibarrangelu). 27 de mayo de 1999.

Bermeoko Arrain Azokaren inaugurazioan, eta HEGALUZE sarien banaketan. Arrain Azokaren Biltzarra eta Bermeoko Udaletxea. 1998ko maiatzaren 28a.

Asistencia a la inauguración de la **Feria del Pescado de Bermeo** y a la entrega de los premios HEGALUZE. Comisión de la Feria de Pescado y el Ayuntamiento de Bermeo. 28 de mayo de 1998.

Exmoor-eko parke nazionaleko, Garrotxako Sumendi Aldeko parke naturaleko eta Urdaibai Biosfera Erreserbako gizarte agenteen topaketa prestatzeko jardunaldian. Udetxea jauregia. 1999ko maiatzaren 29.

Asistencia a la jornada de preparación de los encuentros de los **agentes sociales del parque nacional de Exmoor, el parque natural de la Zona de la Volcánica de la Garrotxa y la Reserva de la Biosfera de Urdaibai**. Palacio Udetxea. 29 de mayo de 1999.

"UNESCOren MaB Programa: Kontserbazioari eta Bioaniztasunaren erabilera zentzudunari egindako ekarpenak" izeneko ikastaroan (txostengiletzat). "Urdaibai Biosfera Erreserbako baliabideak eta balioak" lanaren aurkezpena. MaB Programaren Espainiako estatuko Batzordea. CENEAM (Valsaín-Segovia). 1998ko ekainaren 3a.

Participación como ponente en el curso "**El Programa MaB de la UNESCO,: Aportaciones a la Conservación y el Uso Racional de la Biodiversidad**" con la presentación del trabajo "Los recursos y valores de la Reserva de la Biosfera de Urdaibai". Comisión del Estado español del Programa MaB. CENEAM (Valsaín-Segovia). 3 de junio de 1998.

Exmoor-eko parke nazionaleko, Garrotxako Sumendi Aldeko parke naturaleko eta Urdaibai Biosfera Erreserbako gizarte agenteen topaketan. Garrotxako Sumendi Aldeko parke naturalean. 1999ko ekainaren 19a eta 20a.

Participación en el **encuentro de los agentes sociales del parque nacional de Exmoor, el parque natural de la Zona de la Volcánica de la Garrotxa y la Reserva de la Biosfera de Urdaibai**. P.N.Z.V de la Garrotxa. 19 y 20 de junio de 1999.

"Bizkaiko itsasazpiko flora eta fauna" argitalpenaren aurkezpenean. Bizkaiko Foru Aldundiak eta Hirigintzako Foru Diputatuak antolaturiko egintza. Foru Jauregia (Bilbo). 1999ko ekainaren 21a.

Asistencia a la presentación de la publicación "**Flora y fauna submarina de Bizkaia**". Acto convocado por el Diputado Foral de Bizkaia y el Diputado Foral de Urbanismo. Palacio Foral (Bilbao). 21 de junio de 1999.

Urdaibaiko Traineruaren aurkezpenean. Urdaibai Arraun Taldea. Bermeo, 1999ko ekainaren 26a.

Asistencia a la presentación de la **Trainera Urdaibai**. Urdaibai Arraun taldea. Bermeo. 26 de junio de 1999.

“Urdaibai” liburuaren hitzaurrean, Bizkaiko Gaiak bildumakoa (292-293 zenbakia) Egileak: Ricardo Hernández eta Alfonso Caño. BBK.

Redactado el prólogo del libro “**Urdaibai**” de la colección Temas Vizcainos (nº: 292-293). Autores: Ricardo Hernández y Alfonso caño. BBK.

Euskal Artzain Txakurrari buruzko VI erakusketa monografikoan. Izpilluetako zelaietan (Busturia) 1999ko uztailaren 10.

Asistencia a la **VI exposición monográfica de Perro Pastor Vasco**. Evento celebrado en las campas de Izpillueta (Busturia). 10 de julio de 1999.

Urdaibai Egunean. Mundaka. 1999ko uztailaren 11.

Asistencia y participación en el **Urdaibai Eguna**. Mundaka. 11 de julio de 1999.

“Oñateko Soziologia Juridikoko Nazioarteko Institutua” deritzonaren ordezkariei Udetxea jauregian egindako harreran. 1999ko uztailaren 21a.

Recepción en el palacio Udetxea a representantes del “**Instituto Internacional de Sociología Jurídica de Oñate**”. 21 de julio de 1999.

“Nabarniz, egun argiz” izeneko liburuaren eta ibilbideen liburuskaren aurkezpenean. Nabarnizko Udaletxea. 1999ko uztailaren 24a.

Asistencia a la presentación del libro y el folleto de itinerarios “**Nabarniz, egun argiz**”. Ayuntamiento de Nabarniz. 24 de julio de 1999.

Gernikako **Aldaba aldizkariaren 100. zenbakian** laguntzaile berezitzat argitaraturiko artikulua: **“Urdaibai, 15 urte”.**

Artículo publicado como colaborador especial en el **nº 100 de la revista Aldaba** de Gernika: “**15 años de Urdaibai**”.

Lamiaren-Aranburuko nekazaritza-elikadurako poligonoaren lehen harria ipintzeko egintzan. Mundakako Udaletxea eta SPRILUR. Mundaka. 1999ko irailaren 30a.

Asistencia al acto de colocación de la primera piedra del **polígono agroalimentario de Lamiaren-Aranburu**. Ayuntamiento de Mundaka y SPRILUR. Mundaka. 30 de septiembre de 1999.

Euskadiko naturgune babestuen kudeatzaileen topaketan. Urdaibai Biosfera Erreserba. 1999ko urriaren 13a.

Asistencia al encuentro de **gestores de espacios naturales protegidos de Euskadi**. Reserva de la Biosfera de Urdaibai. 13 de octubre de 1999.

“Urdaibai eta beraren ingurua; irudi historikoak” liburuaren aurkezpenean. El Correo Español del Pueblo Vasco.

Asistencia a la presentación del libro “**Urdaibai y su entorno, imágenes históricas**”. El Correo Español del

Euskal Herria museoa. 1999ko urriaren 19a.

Pueblo Vasco. Museo de Euskal Herria. 19 de octubre de 1999.

Bilboko Museo Etnografikoaren Lagun Elkarteko kideei egindako harreran. Gero, gidaturiko bisitaldia. Udetxea jauregia eta Urdaibai. Urriaren 23a.

Recepción a los miembros de la **asociación Amigos del Museo Etnográfico de Bilbao**. Posterior visita guiada. Palacio Udetxea y Urdaibai. 23 de octubre.

Mundakako Udaletxeak **Urdaibai Traineruko** arraunlariei egindako omenaldian. Mundaka. 1999ko urriaren 24a.

Asistencia al homenaje tributado por el Ayuntamiento de Mundaka a los remeros de la **Trainera Urdaibai**. Mundaka. 24 de octubre de 1999.

Gernikako azken asteleheneko merkatuaren ondorioz antolaturiko egintzetan. Bizkaiko Foru Aldundia eta Gernikako Udaletxea. 1999ko urriaren 25a.

Asistencia a los actos organizados con motivo del mercado del **último lunes de Gernika**. Diputación Foral de Bizkaia y Ayuntamiento de Gernika. 25 de octubre de 1999.

"Urdaibaiko V. Jardunaldiak Garapen Jasangarriari buruz: Ikerketa Urdaibai Biosfera Erreserbari aplikatuta" izeneko jardunaldietan. "Urdaibai Biosfera Erreserbako Ikerketarako eta Lankidetza Zientifikorako Programa" aurkeztu zen. Lurralde Antolamendu, Etxebizitza eta Ingurugiro Saila, UNESCO etxearekin lankidetzan. Txarramendi uhartea (Sukarrieta). 1999ko 27tik 29ra.

Participación en las "**V jornadas de Urdaibai sobre Desarrollo Sostenible: Investigación aplicada a la Reserva de la Biosfera de Urdaibai**". Presentada la comunicación "El Programa de Investigación y Cooperación Científica de la Reserva de la Biosfera de Urdaibai". Departamento de Ordenación del Territorio, Vivienda y Medio Ambiente en colaboración con UNESCO Etxea. Isla de Txatxarramendi (Sukarrieta). 27 al 29 de octubre de 1999.

Urdaibai eskubaloi taldeen aurkezpenean. Mundaka. 1999ko urriaren 30a.

Asistencia al acto de presentación de los **equipos de balonmano Urdaibai**. Mundaka. 30 de octubre de 1999.

"Paisajeak eta bizimoduak babestuz" progamaren lehen sektoreko ordezkarien topaketan. Exmoor-eko parke nazionalean (Ingalaterra). 1999ko azaroaren 4tik 7ra.

Participación en el **encuentro de representantes del sector primario del programa "Protegiendo paisajes y formas de vida**". Parque nacional de Exmoor (Inglaterra). 4 al 7 de noviembre de 1999.

“Basoko Ziurtagiria” deritzonari buruzko hitzaldietan. Josu Azpitarte (Bizkaiko Basozainen Elkartea) eta Raquel Gómez (ADENA). EHNEk antolatuta. Abadiño. 1999ko azaroaren 8a.

Asistencia a las conferencias sobre “**Certificación forestal**”. Josu Azpitarte (Asociación de Forestalistas de Bizkaia) y Raquel Gómez (ADENA). Organizado por EHNE. Abadiño. 8 de noviembre de 1999.

EOko naturguneari buruzko I. Jardunaldietan eta Urdaibai Biosfera Erreserbaren esperientziaren azalpenean. CEDER Oscos-Eo. Vegadeo (Asturias). 1999ko azaroaren 12a.

Participación en las **I Jornadas del espacio natural del EO** y exposición de la experiencia de la Reserva de la Biosfera de Urdaibai. CEDER Oscos-Eo. Vegadeo (Asturias). 12 de noviembre de 1999.

Muruetako espaloi berriaren inaugurazioan. Muruetako Udaletxea. 1999ko azaroaren 19a.

Asistencia al acto de inauguración de la **nueva acera de Murueta**. Ayuntamiento de Murueta. 19 de noviembre de 1999.

Espainiako estatuko Hezkuntza Administrazioen ingurugiro hezkuntzako taldeak egindako XIX. bileraren bigarren jardunaldian. Udetxea jauregia. 1999ko azaroaren 26a.

Asistencia a la segunda jornada de la **XIX reunión del grupo de educación ambiental de las Administraciones Educativas del Estado español**. Palacio Udetxea. 26 de noviembre de 1999.

Bermeoko Udaletxeak **Urdaibai Traineruko** arraunlariei egindako omenaldian. Bermeo. 1999ko abenduaren 19a.

Asistencia al homenaje tributado por el Ayuntamiento de Bermeo a los remeros de la **Trainera Urdaibai**. Bermeo. 19 de diciembre de 1999.

“Bizkaian eta bertako hiri eremuetan, konposta daiteke hondakinen materia organikoa?” eta “Kataluniako eredua” izeneko hitzaldietan. REZIKLETA. Pilota eraikina (Bilbo). 1999ko abenduaren 23a.

Asistencia a las conferencias “**Es posible compostar la materia orgánica de los residuos en Bizkaia y sus zonas urbanas?”** y “El ejemplo Catalán”. REZIKLETA. Edificio Pelota (Bilbao). 23 de diciembre de 19999.

Udetxea jauregian 1999an izandako **hitzaldietan**.

Asistencia a las **conferencias** ofrecidas en el **palacio de Udetxea** a lo largo del año 1999.

Prentsa idatziko, irratiko eta telebistako **komunikabideei** eskainitako etengabeko arreta.

Atención continua a los **medios de comunicación** de la prensa escrita, radio y televisión.

7.- EGINTZA, AKORDIO ETA OSPAKIZUN OFIZIALAK

Gobernu Kontseilua Udetxea jauregian, ingurugiroaren munduko eguna ospatu zenean; gero, ibilaldia Urdaibai Biosfera Erreserbatik. 1999ko ekainaren 1a.

URDAIBAI EGUNA ospatu zen Mundakan. Jaialdian, besteak beste, erakusketa eremu bat eskaini zen, bertako taldeekin lankidetzan, baita ibilbide ekologiko-kulturalak, umeentzako tailerrak, musika, herri kirolak eta kalejirak ere. 1999ko uztailaren 11.

1999-2001 **Lan Programaren** sinadura, Exmoor-eko (Ingalaterra) Parke Nazionalaren, Garrotxako Sumendi Aldeko Parke Naturalaren (Katalunia) eta Urdaibai Biosfera Erreserbaren artean, **“Paisajeak eta Bizimoduak Babestuz”** deritzon nazioarteko lankidetza programa garatzeko. Udetxea jauregia. 1998ko otsailaren 27a.

Exmoor-eko (Ingalaterra) parke nazionaleko eta Garrotxako Sumendi Aldeko parke naturaleko gizarte agenteen ordezkarien bisitaldia Urdaibai Biosfera Erreserbara. 1999ko maiatzaren 29a.

Lurralde Antolamendu, Etxebizitza eta Ingurugiro Sailaren eta UNESCO etxearen arteko Lankidetza Hitzarmena, UNESCOk Garapen Jasangarriari nahiz Ingurugiro Hezkuntzari buruz duen Katedra garatzeko eta Urdaibai Biosfera Erreserban zenbait proiektu antolatzeko, Ingurugiro Hezkuntzaren arloan.

7. – ACTOS, ACUERDOS Y EVENTOS OFICIALES

Celebración del **Consejo de Gobierno** en el palacio Udetxea con motivo del día mundial del medio ambiente y posterior visita a la Reserva de la Biosfera de Urdaibai. 1 de junio de 1999.

Celebración del **URDAIBAI EGUNA** en Mundaka. La jornada festiva ofreció, entre otras opciones, un área de exposiciones en colaboración con los grupos locales, itinerarios ecológico-culturales, talleres infantiles, música, deporte rural y animación de calle. 11 de julio de 1999.

Firma del **Programa de Trabajo** 1999-2001 entre el Parque Nacional de Exmoor (Inglaterra), el Parque Natural de la Zona Volcánica de la Garrotxa (Cataluña) y la Reserva de la Biosfera de Urdaibai para el desarrollo del programa de cooperación internacional “**Protegiendo Paisajes y Formas de Vida**”. El acto tuvo lugar en el palacio Udetxea el día 27 de febrero de 1998.

Visita de representantes de los agentes sociales del **Parque Nacional de Exmoor (Inglaterra) y el parque natural de la Zona Volcánica de la Garrotxa a la Reserva de la Biosfera de Urdaibai**. 29 de mayo de 1999.

Convenio de Colaboración entre el **Departamento Ordenación del Territorio, Vivienda y Medio Ambiente del Gobierno Vasco y la Asociación UNESCO Etxea**, para el Desarrollo de la Cátedra UNESCO sobre Desarrollo Sostenible y Educación Ambiental y la organización de proyectos en el área de la Educación Ambiental en la Reserva de la Biosfera

de Urdaibai.

Urdaibai Sarien banaketa ofiziala. Udetxea jauregia. 1999ko urtarrilaren 23a.

Acto oficial de entrega de los **Premios Urdaibai**. Palacio Udetxea. 23 de enero de 1999.

EUROPARC deritzonaren Espainiako estatuko sailak urtero egiten duen Biltzarrean izandako partehartzea. Toja uhartea (O'Grove). 1999ko apirilaren 15-17.

Participación en la **Asamblea anual de la Sección del Estado español de EUROPARC**. Isla de la Toja (O´Grove). 15-17 de abril de 1999.

Naturgune eta Baserrigune Metropolitarren eta Periurbanoen Federazioak (FEDENATUR) urtero egiten duen biltzarreko ordezkariei egindako harrera. 1999ko maiatzaren 8a.

Acogida a los representantes de la Asamblea anual de la **Federación de Espacios Naturales y Rurales Metropolitanos y Periurbanos** (FEDENATUR). 8 de mayo de 1999.

Kulturaren eta Bakearen IX. Jardunaldien tailer batzuei egindako harrera. Jardunaldiok Gernika-Lumoko Udaletxeak eta Gernika Gogoratuz zentroak antolatu zituzten. Udetxea jauregia. 1999ko apirilaren 22a.

Acogida de algunos de los talleres de encuentro de las **IX Jornadas de Cultura y Paz** organizadas por el Ayto. de Gernika-Lumo y el centro Gernika Gogoratuz en el palacio Udetxea. 22 de abril de 1999.

"Oñateko Soziologia Juridikoko Nazioarteko Institutua" deritzonaren ordezkariei egindako harrera. Udetxea jauregia. 1999ko uztailaren 21a.

Acogida a representantes del "**Instituto Internacional de Sociología Jurídica de Oñate**". Palacio Udetxea 21 de julio de 1999.

Belfast-Urdaibai trukeko gazteei egindako harrera. Udetxea jauregia. Urdaibai Biosfera Erreserbako topaketa uztailaren 29a eta abuztuaren 5a bitartean izan zen.

Recepción a los jóvenes del intercambio **Belfast-Urdaibai** en el palacio Udetxea. El encuentro en la Reserva de la Biosfera de Urdaibai tuvo lugar entre el 29 de julio y el 5 de agosto.

Espainiako estatuko Hezkuntza Administrazioen ingurugiro hezkuntzako taldeak egindako XIX. bileraren bigarren jardunaldiari egindako harrera; gero, ibilbidea Urdaibai Biosfera Erreserbatik. Udetxea jauregia. 1999ko azaroaren 26a.

Acogida de la segunda jornada de la **XIX reunión del grupo de educación ambiental de las Administraciones Educativas del Estado español** y posterior visita a la Reserva de la Biosfera de Urdaibai. Palacio Udetxea. 26 de noviembre de 1999.